NATIVE VOCABULARY

Compiled by

Gawera
(and a few words from Balgalesa)

Of Jijiliandi, Bundi garrbinya, Brook's Place, Kărūra
(on top of cliff)

ISRAELITE BAY Magisterial District
Song sung by Gauera

Come with corroboree from kaiala

Kabburra anburnan
Ballalan ballalan
Bigian bigian ballalan ballalan.

Children were killed and eaten in the old days.

Baduk and Jurrgai-ija = coast people
Jinyardu - 2 rocks at Ilgamba
West of Gauera's people's run the nyungar come in.

They wore kangaroo skin cloaks - guda - in Israelite district
Harren, little kangaroo leg bone for "needle" or "shuttle"
Bidi - sinew thread for sewing the skin, about 5 skins.

Yanmundur R.H.
Wandie were down in the bottom.
Old man went to Bialbi and told his women to go Kurrban

Gauera's mother killed all her other babies before birth.

Jiring, sandhills
Gooninya yungga, strangers
Guyamu wommu - all Gauera's people and relatives
Ngamman, Guyamu "brother"
<table>
<thead>
<tr>
<th>Relationship</th>
<th>Palgalea</th>
<th>Gamara</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Aunt</td>
<td>Maddarn</td>
<td>Maddarn</td>
</tr>
<tr>
<td>Baby</td>
<td>Mining</td>
<td>Mulba, badu</td>
</tr>
<tr>
<td>Blackfellow</td>
<td>Mining yagga</td>
<td>Nyunnga badu</td>
</tr>
<tr>
<td>Blackwoman</td>
<td>Bai-igu</td>
<td>Nyarrumba, kurdali, Jajjalu</td>
</tr>
<tr>
<td>Brother</td>
<td>Majjelba</td>
<td>Ngamin</td>
</tr>
<tr>
<td>Brother-in-law</td>
<td>&quot;</td>
<td>&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter</td>
<td>Wanya</td>
<td>Wanya</td>
</tr>
<tr>
<td>Daughter-in-law</td>
<td>&quot;</td>
<td>Wanyalu</td>
</tr>
<tr>
<td>Father</td>
<td>Minalu</td>
<td>Mamalu</td>
</tr>
<tr>
<td>Father-in-law</td>
<td>Boobalu</td>
<td>Kongulu</td>
</tr>
<tr>
<td>Girl</td>
<td>Wanya</td>
<td>&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>Grandfather</td>
<td>&quot;</td>
<td>Boggali, buyulba, Dhurdungalba</td>
</tr>
<tr>
<td>Grandmother</td>
<td>&quot;</td>
<td>Kabbarli</td>
</tr>
<tr>
<td>Husband</td>
<td>Majjel</td>
<td>&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>Man</td>
<td>Mining</td>
<td>&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother</td>
<td>Yagulu</td>
<td>&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>Mother-in-law</td>
<td>Maddarn</td>
<td>&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>Nephew</td>
<td>Wandi</td>
<td>&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>Niece</td>
<td>Wanya</td>
<td>&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>Sister</td>
<td>Walduru, dugulu</td>
<td>Durdalu, dhugarrba - younger sister</td>
</tr>
<tr>
<td>Sister-in-law</td>
<td>Tamilba, kanjulu</td>
<td>Kanjilu</td>
</tr>
<tr>
<td>Relationship</td>
<td>Balgalaa</td>
<td>Gayara</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------</td>
<td>-----------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Son</td>
<td>Wandi</td>
<td>Wandilu</td>
</tr>
<tr>
<td>Son-in-law</td>
<td>Yoomeri</td>
<td>Yumeri</td>
</tr>
<tr>
<td>Uncle</td>
<td>Boobalu</td>
<td>Kangulu</td>
</tr>
<tr>
<td>White man</td>
<td>Yalgurung</td>
<td>Wilbela</td>
</tr>
<tr>
<td>Widow, widower</td>
<td>Ngalguling</td>
<td>Walgajin</td>
</tr>
<tr>
<td>Wife</td>
<td>Ngamin</td>
<td>Ngamin</td>
</tr>
</tbody>
</table>

\[ Eucla \quad \text{Ngarrjami \{ own mothers \}} \]
\[ \text{Israelite} \quad \text{Ngallinea \{ and fathers' lot not} \]

Ngallijan - all one's own people

Ngallurning - friends, the group of which will be majji - in law.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Yolngu</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ankle</td>
<td>Darjìn</td>
</tr>
<tr>
<td>Arm (lower)</td>
<td>Kari</td>
</tr>
<tr>
<td>Arm (upper)</td>
<td>Kari, warngu</td>
</tr>
<tr>
<td>Back-bone</td>
<td>Kambu</td>
</tr>
<tr>
<td>Beard</td>
<td>Nganggur</td>
</tr>
<tr>
<td>Blood</td>
<td>Yoornin</td>
</tr>
<tr>
<td>Bone</td>
<td>Kambu</td>
</tr>
<tr>
<td>Bowels</td>
<td>Gambardi</td>
</tr>
<tr>
<td>Breast</td>
<td>Bebi</td>
</tr>
<tr>
<td>Breath, breathe</td>
<td>Bilyar</td>
</tr>
<tr>
<td>Calf of leg</td>
<td>Balgu</td>
</tr>
<tr>
<td>Cheek</td>
<td>Ngailgu</td>
</tr>
<tr>
<td>Chest</td>
<td>Mundu, ngandu</td>
</tr>
<tr>
<td>Chin</td>
<td>Dardil</td>
</tr>
<tr>
<td>Cry, to</td>
<td>Milarn, woolangin</td>
</tr>
<tr>
<td>Drink, to</td>
<td>Mejal gooinjigin</td>
</tr>
<tr>
<td>Ear</td>
<td>Binda, yurdain</td>
</tr>
<tr>
<td>Eat, to</td>
<td>Ngalgun</td>
</tr>
<tr>
<td>Elbow</td>
<td>Koorrego, gurgurn</td>
</tr>
<tr>
<td>Eyebrow</td>
<td>Bijirdi</td>
</tr>
<tr>
<td>Eyelash</td>
<td>Nyinburn</td>
</tr>
<tr>
<td>Eye</td>
<td>Karlba</td>
</tr>
<tr>
<td>Face</td>
<td>Nurgu</td>
</tr>
<tr>
<td>Fat</td>
<td>Widiija</td>
</tr>
<tr>
<td>Finger</td>
<td>Mara</td>
</tr>
<tr>
<td>Finger nail</td>
<td>Mara biri, biridi</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Parts and Functions of the Body (cont.)

Foot  Jina
Forehead  Moorngu nalya

Generative Organ (Female)  Mimain

Hair  Kata birdi, karda birdi
Hand  Mara jibanda
Head  Kata
Heart  Dungu, kurdurdu
Heel  Jina ngarinda
Hip bone  Kalera, kalera

Instep  Jina kambu
Jaw  Kandarn
Kidney  Mardun, kabburing
Knee  Dambar
Kneecap  Yaral

Leg  Gura, kura
Lip  Ngambal
Liver  Ngaldi
Lung  Yirarr
Menstruation  Yarligoo (blood)
Moustache  Mooni, mundi
Mouth  Janguru, dhangan
Mouth, roof of  "  "
Parts and Functions of the Body (cont)

Nape of the neck  Dangin, dhangin
Navel  Nyunjin
Neck  Dangin, dhangin
Nose  Mulđha

Palm of the hand  Mara bingili
Penis  Boogoon, nyamu
Perspiration, perspire  Narrji, ngalu
Pregnant  Dhandu; wilagutta
Privates bare  Murrage baian
Rib  Banji
Rump  Bai-i kali

Shoulder  Yalluli, marndu
Sinew  Birdi
Skeleton  Kambujen
Skin  Bingili
Skull  Kambujen
Sleep  Gubalyu; gubalyu narri, go to sleep
Smell, to  Minjur bandimu
Sneeze, to  Mulđha murrji bungu
Sole of the foot  Jinna gambardi
Speak, to  Maia jun gugin
Spit, to  Jalyi
Stomach  Kambardi, gambardi

Tears  Milyarn
Teeth  Iri
Temple  Bijdjirdi
Thigh  Kunda
Throat  Gulu
Tongue  Jalin, jallain
Urinate, to  
Walk, to  
Windpipe  
Wink, to  
Womb  
Yawn, to  

Janja  
Yangun  
Gulu  
Wardu ngammin  
Mimain  
Gardu wiagun
<table>
<thead>
<tr>
<th>Animal (generic)</th>
<th>Nganjain</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bandicoot</td>
<td>Jira</td>
</tr>
<tr>
<td>Rat</td>
<td>Jardi, jardul</td>
</tr>
<tr>
<td>Cat, native</td>
<td>N'ra</td>
</tr>
<tr>
<td>Dingo, female</td>
<td>Juju ngubain, juju ngunain</td>
</tr>
<tr>
<td>Dingo, male</td>
<td>Juju mammalu</td>
</tr>
<tr>
<td>Dingo, puppy</td>
<td>Kajjara</td>
</tr>
<tr>
<td>Flying fox</td>
<td>Jardi, maian</td>
</tr>
<tr>
<td>Kangaroo (generic)</td>
<td>Kulbirr, walga (young doe), yungurr ngunaun (old female kangaroo)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kangaroo rat</td>
<td>Burdia</td>
</tr>
<tr>
<td>Kangaroo Rat, brush-tailed</td>
<td>Thalbu</td>
</tr>
<tr>
<td>Kangaroo, red</td>
<td>Bigurdha</td>
</tr>
<tr>
<td>Kangaroo, young, in pouch</td>
<td>Warrguja, dhajja</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouse</td>
<td>Jingaji, gaia mama</td>
</tr>
<tr>
<td>Opossum</td>
<td>Bilda, jamma, kugurda, wamba</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Wamba, kugurda - native kangaroo rats</td>
</tr>
<tr>
<td>Porcupine</td>
<td>Beiongu, jilga murda</td>
</tr>
<tr>
<td>Rat</td>
<td>Nyumburn</td>
</tr>
<tr>
<td>Wallaby</td>
<td>Wilba, ngammanda, wal'u</td>
</tr>
<tr>
<td>Wombat</td>
<td>Wogsea</td>
</tr>
</tbody>
</table>
BIRDS

Bell-bird Jimalu, jimmelu; crested = bobbul bobbul
Bird (generic) Jida
Bird's egg Ngau-u
Bustard, Wild turkey Bilyu-bilyu, barrul, kurli (west of Malcolm)
Butcher bird Kailgurdi

Cockatoo, Black, white tail Ngulyirda
Cockatoo, Leadbeater's Pink Jaggalying
Cockatoo, White Koggalyn, joggalyung
Coot Diru-diru
Cormorant Karda gurda
Crane, Blue Wamu bulu
Crow, Shrike (Squeaker) Jimbalu, jillong
Crow Wongala
Cuckoo Warrubu, kurrga
Curlew Wilu
Crake Minnguain
Coachwhip bird Buljerinjerr

Duck Ilgari
Eagle Yarda, walja
Eagle, whistling Tharndu?
Emu Kallea, jula

Flycatcher (Faintail) Jimdirr-jindirr
(Shepherd's Companion) Jimminder
(Nagtail) Jindi-jindi

Gull (Pacific) Yau-u
Birds (continued)

Hawk
Dambala kallindurr, karrgain, kurajiddu, kalindurdur, kallidu

Honey-eater
Diru diru

King-fisher
(mests in sand)

Magpie
Kurbaru; Jangari, pied magpie

Mallee hen
Wandu

Mutton bird
Dhulia (also penguin)

Mopoke
Gurrgu, kambail, sunnarn

Nightjar
Jarral

Owl, bubuk
Warrubu

Owl, common
Winja, janguru

Owl, marbled
(Wilke mopoke)
Winja, janguru

Owl, winking
Winja, janguru

Owl, powdered
Dharndu

Parrot
Bilbain, yaggurga, jurdu yaggurga.

Parrot Blue-bellied,
Red-cap
Duralan

Parrot, Rosella
Bilbain
(par red breasted)

Parrot, Rosella
Yaggurga

Parrot, Grass

Penguin
Dhulia

Pheasant (gou)
Wandu

Pigeon
Munya Blue with black head = nyularra

Plover
Burnajerrjerr (S.A. name)

Quail
Buijin
Birds (continued)

Robin     Wudhardu
Swallow   Kalganjirr, wimaling
Swan      Kuljak
Shrike, Thrush Buljinjirr, kumbuljiring
Thrush    Nyularda (and wren)
Wattle bird Kailgurdi
Wren (ash-coloured) Gunyamin
Wren, blue Jiri-jiri
Turkey    Baarrul (S.A. name)

Little dark bird with one note - gurrjan
A sort of wit-wit bird - birdung birdung
Small bird - jukin jukin or jikin jikin
Bird, also woman's name - milali
Bird with pretty little notes - mardardi, mardurdu or bilberding
Little grey bird - buin-buin, gammin gammin
Small bird - yularra, ngubelung
Babbler - birbin, bibin-bibin, warblers - jiri jiri
Grey and black bird near Red gate - Jungurl
Australian Roller - gungurda, kungurda
Grey singing birds - Warilya warilya, Mardarda mardarda,
guring guring
Little swifts - Jirra gingga
Jimbalu, grey bell magpie

Gingga, gujabin, little birds
FISHES

Fish (generic)  Mudi, murdi
Flatfish  Galba
Porpoise  Kailga-kailga, "kailga-ailga"
Salmon  Wardunda
Shark  Wandilja
Stingray  Kambail

REPTILES

Iguana (generic)  Yilbarn, kailga
Iguana (long-tailed)Ka-luing (black)
Iguana (stump-tailed)Yurna

Lizard (generic)  Wogga
Lizard, large black Kundarrga (Like mountain devil)

Snake (generic)  Jundi, burling, yalun, bunma
<table>
<thead>
<tr>
<th>INSECTS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ant (common, small)</td>
</tr>
<tr>
<td>Ant (sergeant)</td>
</tr>
<tr>
<td>Ant (white)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bardie (grub)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Beetle (generic)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Butterfly</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Caterpillar</td>
</tr>
<tr>
<td>Centipede</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Flea</td>
</tr>
<tr>
<td>Fly (generic)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Grasshopper</td>
</tr>
<tr>
<td>Grub</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Louse</td>
</tr>
<tr>
<td>Moth</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Scorpion</td>
</tr>
<tr>
<td>Spider (generic)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Afternoon
Blackboy tree
Bough of a tree
Bark of a tree
Breeze (land)
Breeze (sea)
Berries
Boggy
Cave
Clay
Clay, red
Clay, white
Cliffs
Cloud, cloudy
Cold
Country (burnt)
Country (desert)
Country (hilly)
Country (stony)
Dark, darkness
Dawn
Daylight
Dew
Dust, duststorm
Earth, the
Evening
Feather
Fire
Flowers
Fog
Frost
Fruit

Ngallarn-ngallarn
Wuljup
Warda gardung
Wini
Nganji (hot north wind)
Kalluru
Wanyiri (S.A. name)
Ngumbir dargun
Karu
Yula
Murdarba
Wilgura
Nganga
Marr
Kalluru
Birdulyu
Konkan
Wanda yula
Buri
Marruji
Bangarda barram
Bangarda
Kauarn
Yula
Kala
Inyara
Kauarn
Kallurung, minya
Kurdi, ngura, etc.
The Elements, etc. (continued)

Grass Yulga
Ground Yula
Gum Baru; gum tree = ilari (growing Nullarbor)
Heat Wilu
Hill, hillock Wanda
Hole Mambain; dhungo yin, hole or burrow gone into
Land Yula
Leaf Binbi
Lightning Bulya bulha
Limestone Buri

Manna Birgala
Midnight Marruji
Mist, misty Mistitao
Mist Kauarn Thalluru
Month Yaggin kaianu (moon one)
Moon Yaggin
Moonlight Yaggin barrgara
Moon, waning Yaggin bajja
Moon, waxing Yaggin mambu gudding
Morning Minyaga (tomorrow) Early morning - kong-gela
Mountain Wanda
Mud, muddy Nyuarr
Mushroom Gōa

Night Marruji, konggea
Moon Jinda yiraga

Orion M'maingurra (many fathers)
Gunara, Kajjiri, Yarda
When Orion comes in the early morning, Gunara
(Ngabbia), then Kajjiri, Yarda full
The Elements, etc. (continued)

Peach, native
Plain
Pleasades
Pool
Rain (heavy)
Rainbow
River
Road
Rock
Rockhole
Root, of tree
Sand
Sandalwood tree
Sandhill
Sea
Sea-shell
Seeds, of plants
Shade
Sheoak
Shrub
Sky
Spinifex
Spinifex thread
Spring of water
Star
Stone
Sun
Sunset
Surf
Shrub, small prickly Yuajji

Dumbari
Wini kwonkan, lonlam, dabba
Yaggaiingurra (many women or mothers)
Mijal mira
Mijal balgan
Dhandaurung
Marri
Warri, wallarn
Buri
Mijal mira
Jilgal, karrada, birdi
Biring
Bulgar; Dhumbari - species
Barna biring
Wongara
Gurin
Guyamu, ngammun, etc. Ngarrja = prickly bush seed
Minda; shadow = nguan
Burruga ?
Djarruil (thick, needle leaved shrub)
Warlu
Barongu (porcupine grass)
Bidi
Jiring
Junginda; ngallarn ija bilyal = evening star
daaju wuja morning 
Buri
Yaggurdu
Yaggurdu yirlumu
Jalbaring
The Elements, continued

Thorn
Majja majja
Thunder
Buldha, wonggarr wonggarr
Ti-tree
Bügäin-bügäin
Today
Ye-i
Tomorrow
Minyaga, daaju
Track
Jina
Tree
Waralya, birliri, mallari
Tree, bark of
Wini
Tree, gum of
Dhundhir; karda = blackboy gum
Twilight
Ngallarn

Vegetable food
Ngamu, munjali
Venus
Ngallarn ija

Water
Mijal
Water (deep)
Karu
Water (fresh)
Yallunya
Water (running)
Kai'algun
Water (salt)
Walyi
Water (shallow)
Kailbarr
Waterhole
Karu
Wattle tree
Ngammardi
Weather (cold)
Kalluru
Weather (hot)
Warda-i
Weather (wet)
Jimmun jimmun
Whirlwind
Xägun
Willy willy
Yauilarra
Wind (East)
Winaga koggara, yaniri (S.E.)
Wind (North)
Nganj (hot northern), kaiala winaga, warda-i
Wind (South)
Kurila winaga, yaniri (S.E.)
Wind (strong)
Yauilarra
<table>
<thead>
<tr>
<th>Wind (West)</th>
<th>Kalda winaga, marali (S.W.)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Wood (greasy)</td>
<td>Turdi</td>
</tr>
<tr>
<td>Xanthorrhoea</td>
<td>Wuljup</td>
</tr>
<tr>
<td>Yam</td>
<td>Yuk, burnik, jubuk, or burnitch, kogurn, kwerditch</td>
</tr>
<tr>
<td>Zamia</td>
<td>Guinning</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Murngin</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Abduct, to</td>
<td>Mila</td>
</tr>
<tr>
<td>Abscond, to</td>
<td>Wabbain gen</td>
</tr>
<tr>
<td>Abundance</td>
<td>Bilaagarrba, nsalbaru</td>
</tr>
<tr>
<td>Adultery</td>
<td>Yanga-yanga</td>
</tr>
<tr>
<td>Afraid</td>
<td>Biu</td>
</tr>
<tr>
<td>After</td>
<td>Muullago</td>
</tr>
<tr>
<td>Aged</td>
<td>Bambul</td>
</tr>
<tr>
<td>Alarm</td>
<td>Biu</td>
</tr>
<tr>
<td>Alive</td>
<td>Wonga</td>
</tr>
<tr>
<td>Alone</td>
<td>Kaianu, muji</td>
</tr>
<tr>
<td>Anger, to be angry</td>
<td>Bajja, badha</td>
</tr>
<tr>
<td>Another</td>
<td>Yanga (yagu yanga = mother another)</td>
</tr>
<tr>
<td>Arise, to</td>
<td>Nyinna boggardi</td>
</tr>
<tr>
<td>Ashes</td>
<td>Barna gujeru</td>
</tr>
<tr>
<td>Ask, to</td>
<td>Jura</td>
</tr>
<tr>
<td>Assault, to</td>
<td>Bungun</td>
</tr>
<tr>
<td>Astray, to go</td>
<td>Ngaua ngauading</td>
</tr>
<tr>
<td>Avoid, to</td>
<td>Yumeri</td>
</tr>
<tr>
<td>Back, to go</td>
<td>Muju wabhalgarri</td>
</tr>
<tr>
<td>Bad</td>
<td>Walyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Bag</td>
<td>Rundu</td>
</tr>
<tr>
<td>Bag, in which a child is carried</td>
<td>None (Wini = rare)</td>
</tr>
<tr>
<td>Bald</td>
<td>Babba buri buri, babba bai</td>
</tr>
<tr>
<td>Bandy legged</td>
<td>Gura galli</td>
</tr>
<tr>
<td>Barb (of a spear)</td>
<td>Wura</td>
</tr>
<tr>
<td>Bare</td>
<td>Baljabain</td>
</tr>
<tr>
<td>Bark (used for food vessels)</td>
<td>Wini</td>
</tr>
<tr>
<td>Battle</td>
<td>Bajjijin</td>
</tr>
<tr>
<td>Bear children, to</td>
<td>Nsbalbara kajjara</td>
</tr>
<tr>
<td>Before</td>
<td>Guranyu wijan, guranju ijan</td>
</tr>
<tr>
<td>Betrothed</td>
<td>Dhumbari</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Wuyi</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>Behind</td>
<td>Mullago</td>
</tr>
<tr>
<td>Below</td>
<td>Yaburru</td>
</tr>
<tr>
<td>Belt</td>
<td>Namba</td>
</tr>
<tr>
<td>Big</td>
<td>Ngalba</td>
</tr>
<tr>
<td>Bite, to</td>
<td>Yiri bajjamu</td>
</tr>
<tr>
<td>Bitter</td>
<td>Korrulya</td>
</tr>
<tr>
<td>Black</td>
<td>Maru</td>
</tr>
<tr>
<td>Bleed, to</td>
<td>Yuning</td>
</tr>
<tr>
<td>Blind</td>
<td>Wardu bain</td>
</tr>
<tr>
<td>Blow with the mouth</td>
<td>Buning</td>
</tr>
<tr>
<td>Board, for throwing spear</td>
<td>Wardan</td>
</tr>
<tr>
<td>Body (dead)</td>
<td>Malba</td>
</tr>
<tr>
<td>Body</td>
<td>Kambujin</td>
</tr>
<tr>
<td>Boomerang</td>
<td>Walamu, kaiali, kaili</td>
</tr>
<tr>
<td>Both of us</td>
<td>Ngallija</td>
</tr>
<tr>
<td>Break, to</td>
<td>Mamu gandamu</td>
</tr>
<tr>
<td>Breath, breathe, to</td>
<td>Bilyar</td>
</tr>
<tr>
<td>Bring forth, to (as animals, their young)</td>
<td>Gabbain nyiramu</td>
</tr>
<tr>
<td>Bring me</td>
<td>Yula manning</td>
</tr>
<tr>
<td>Bundle</td>
<td>Nyurar munmu</td>
</tr>
<tr>
<td>Burn, to, burnt</td>
<td>Kala burrgu; kalagu bañamu</td>
</tr>
<tr>
<td>Bury, to</td>
<td>Dhamba jin</td>
</tr>
<tr>
<td>Bye-and-bye</td>
<td>Burda; kauardu = not yet</td>
</tr>
<tr>
<td>Camp, native</td>
<td>Wommu</td>
</tr>
<tr>
<td>Camp, white man's</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cannibal, cannibalism</td>
<td>Dhangara</td>
</tr>
<tr>
<td>Carry, to (on the shoulders)</td>
<td>Wandalda</td>
</tr>
<tr>
<td>Cataract (film over eye)</td>
<td>Buga, binjara</td>
</tr>
<tr>
<td>English Word</td>
<td>Yumuri Word</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Change, to</td>
<td>Yula yungun, jambara jambara</td>
</tr>
<tr>
<td>Charcoal</td>
<td>Maru; Note on top of P.16: Kala burrga - charcoal. Maru - charcoal worked up for decorating.</td>
</tr>
<tr>
<td>Charm, to (by a spell)</td>
<td>Mobburnyonga</td>
</tr>
<tr>
<td>Cheat, to</td>
<td>Marin yonganding kajja</td>
</tr>
<tr>
<td>Chew, to</td>
<td>Yiri baijadin; ngarda thallerra</td>
</tr>
<tr>
<td>Choke, to</td>
<td>Guin wuramu</td>
</tr>
<tr>
<td>Cinder</td>
<td>Kala burrgu</td>
</tr>
<tr>
<td>Clasp, to</td>
<td>Yula gurnamu; jandunmun</td>
</tr>
<tr>
<td>Clay</td>
<td>Burns</td>
</tr>
<tr>
<td>Clay, white lime</td>
<td>Kanjin</td>
</tr>
<tr>
<td>Climb, to</td>
<td>Wandirdi, mata wandirdi</td>
</tr>
<tr>
<td>Close (near)</td>
<td>Yammardi</td>
</tr>
<tr>
<td>Club</td>
<td>Kundji, jurna</td>
</tr>
<tr>
<td>Cold</td>
<td>Ngurgarn, kalluru, minyaru</td>
</tr>
<tr>
<td>Come in, to</td>
<td>Yula mugardi</td>
</tr>
<tr>
<td>Conceal</td>
<td>Konggain min</td>
</tr>
<tr>
<td>Cook, to</td>
<td>Wunamu</td>
</tr>
<tr>
<td>Cooked, cooked meat</td>
<td>Daggaru</td>
</tr>
<tr>
<td>Corendoree</td>
<td>Kunningurra</td>
</tr>
<tr>
<td>Couple</td>
<td>Kudwarra</td>
</tr>
<tr>
<td>Covered up, to leave</td>
<td>Dharribun</td>
</tr>
<tr>
<td>Coward</td>
<td>Kuguin</td>
</tr>
<tr>
<td>Crawl, to</td>
<td>Wandasamnu yabbaru</td>
</tr>
<tr>
<td>Creep (to creep on game)</td>
<td>&quot; &quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>Crippled, crooked</td>
<td>Narnda</td>
</tr>
<tr>
<td>Cry out, to</td>
<td>Wulaingin</td>
</tr>
<tr>
<td>Damper</td>
<td>Ngamu, munjal</td>
</tr>
<tr>
<td>Dance</td>
<td>Kunningurra</td>
</tr>
<tr>
<td>Dead</td>
<td>Nalba, gurrbal</td>
</tr>
<tr>
<td>Deaf</td>
<td>Hinda bain</td>
</tr>
</tbody>
</table>
General Vocabulary (continued)

Death
Decay
Deceit, deceive
Devil
Die, to
Different
Dig, to
Direct (in a straight line)
Divide, to, amongst several persons)
Dog's tail head dress
Down (below)
Down (short hair)
Dreaming
Drink, to
Drown, to
Drunk
Dry, withered
Dumb
Dying
Earsache
East
Empty
Enemy
Enough
Erect
Evil
Evil spirit

Malba, gurrbal
Fuga
Ngalil dugun
Burrnga
Gurrbal
Yangaa
Baianu
Durdarna
Kajara kajara
Kuljiri
Yabburrru
Mindo
Walyi bugarugin, mālun, gubalyi, ngarrin
Mijal ngallung
Garbadinjubuljumbad
Wirubiding, ngalgudi wirubidi
Birdulyu
Maia jungu balin
Mambu guiting
Binda ngandain
Koggara
Dubarr, kombia juler juler
Kaiamia (stranger), yanga, yanga yanga, ye-ingur
Banna gumbal
Dardarna
Walyi
Burrnga
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Yolngu Language</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Fall, to</td>
<td>Yabburu garring</td>
</tr>
<tr>
<td>Family or tribe</td>
<td>Ngallurning</td>
</tr>
<tr>
<td>Far away</td>
<td>Dhanmu dhanmu</td>
</tr>
<tr>
<td>Fear</td>
<td>Biu</td>
</tr>
<tr>
<td>Feed, to</td>
<td>Ngallung</td>
</tr>
<tr>
<td>Fillet, for the head Nandarr</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Firestick</td>
<td>Kala bundu (stump), kala karrada (root)</td>
</tr>
<tr>
<td>Flame</td>
<td>Jidun, bəbarn</td>
</tr>
<tr>
<td>Flat, to lie flat</td>
<td>Ngarrin, wirrbi ngarrin</td>
</tr>
<tr>
<td>Flour</td>
<td>Ngamu, munjali bulba</td>
</tr>
<tr>
<td>Fresh (lately made)</td>
<td>Yë-inyu (yeinyung = baby)</td>
</tr>
<tr>
<td>Friend, friendly</td>
<td>Gumminya, gumminyerra</td>
</tr>
<tr>
<td>Full (filled up)</td>
<td>Mundha</td>
</tr>
<tr>
<td>Full (satisfied)</td>
<td>&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>Fur</td>
<td>Windu; windu bundan, to pluck fur</td>
</tr>
<tr>
<td>Game, a</td>
<td>Ngardaijın</td>
</tr>
<tr>
<td>Game (animals)</td>
<td>Nyanjarr</td>
</tr>
<tr>
<td>Ghost</td>
<td>Burrga</td>
</tr>
<tr>
<td>Girafe of opossum hair</td>
<td>Nanba</td>
</tr>
<tr>
<td>Give, to</td>
<td>Yunga</td>
</tr>
<tr>
<td>Go away, to</td>
<td>Muja wabbal gurdi</td>
</tr>
<tr>
<td>Good</td>
<td>Yalluna</td>
</tr>
<tr>
<td>Good, no</td>
<td>Walyi</td>
</tr>
<tr>
<td>Gorge (overfeed)</td>
<td>Miujin</td>
</tr>
<tr>
<td>Grave, to bury</td>
<td>Mombarn dhambajın</td>
</tr>
<tr>
<td>Grease, to</td>
<td>Gungarri</td>
</tr>
<tr>
<td>Greyheaded</td>
<td>Jirarra</td>
</tr>
<tr>
<td>Grief</td>
<td>Yulgara</td>
</tr>
<tr>
<td>Grow</td>
<td>Kajja juri</td>
</tr>
<tr>
<td>Gum, edible</td>
<td>Karrading</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Half caste**  |  **Biljir**  
**Hair string**  |  **Nandarr**  
**Half**  |  **Parda**  
**Hammer (native)**  |  **Bajjal, karrongu, kuyain, buri**  
**Hard**  |  **Guda gadera**  
**He**  |  **Bamu ?**  
**Head-cover**  |  |  
**Heap, a**  |  **Muma**  
**Hear, to**  |  **Jumba guannamu**  
**Heavy**  |  **Kalba**  
**Here**  |  **Nyiginya**  
**High**  |  **Katu**  
**His**  |  **Balla bana**  
**Honey**  |  **Birgala (manna from gum)**  
**House**  |  **Wamumu**  
**Humpbacked**  |  **Kambu dalja**  
**Hungry**  |  **Dubal, burbal**  
**Hurt**  |  **Ngandain**  
**Husband**  |  **Ngammin**  

**I**  |  **Ngadha, ngajja**  
**Idle**  |  **Mundarl**  
**I'll (sick)**  |  **Ngandain**  

**Initiate (man-making)**  |  **Kurna**  

**Jealous, jealousy**  |  **Badha**  

**Kangaroo trap**  |  **Yalga**  
**Kick**  |  **Kanna wurning**  
**Kill, to**  |  **Dungun**
<table>
<thead>
<tr>
<th>General Vocabulary (continued)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kind, to be</td>
</tr>
<tr>
<td>Kiss</td>
</tr>
<tr>
<td>Kneel</td>
</tr>
<tr>
<td>Knife</td>
</tr>
<tr>
<td>Knock, to (down)</td>
</tr>
<tr>
<td>Know, to</td>
</tr>
<tr>
<td>Laugh, laughter</td>
</tr>
<tr>
<td>Lie (to tell a lie)</td>
</tr>
<tr>
<td>Listen!</td>
</tr>
<tr>
<td>Living, alive</td>
</tr>
<tr>
<td>Many</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Master</td>
</tr>
<tr>
<td>Me</td>
</tr>
<tr>
<td>Milk</td>
</tr>
<tr>
<td>Mine (my own)</td>
</tr>
<tr>
<td>Murderer's slippers</td>
</tr>
<tr>
<td>Naked</td>
</tr>
<tr>
<td>Name</td>
</tr>
<tr>
<td>Narrow</td>
</tr>
<tr>
<td>Nice</td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
</tr>
<tr>
<td>North</td>
</tr>
<tr>
<td>Now (at once)</td>
</tr>
<tr>
<td>Old man, or elderly man or fully initiated man - boggali</td>
</tr>
<tr>
<td>One</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Pair
Pick up, to
Play, to, playing
Rattling
Run, to
Strangle (half)
Shadow
Shield
Sinews of kangaroo tail (used for sewing)
Sit down, to
Soft ground
Sorcery
South
Spear (generic)
Spin (to weave)
Spirit fire
Spring (native well)
Stick
Stop
 Stranger
Strong
 Sulky (cross)
Steal my stumpy
Signalling (fire)
Tall, high one
Three
Tickle, ticklish
Track (footprint)
Two
Twins
Vessels (bark, etc.)
West
We, us

Kudharra
Marau'
Wabbali
Yitr'gillirigin
Wujamu, ngujamu
Baigü kaandunu
Nguan
Dharra
Bidi
Nyinnärn, nyinnin
Jülburrr-jülburrr; soft one = baiju-baiju, baiju-baiju
Mobburngutta
Kuríla
Kajji
Bindhu, spirit - kurdulyu
Jiring
Kandula
Yugarri
Yunga, goonima yunggar
Gurigudir, nalba
Eadhá
Bundha mangun
Kala balga monggulyu
Wirarding
Warrul
Waia waia mamu
Jinma
Kudharra
Kudjarra dhandalarra (Kalbuwudhalea had twins)
Thaggga, thaggulu = wooden vessels
Ngardi
Ngallija
<table>
<thead>
<tr>
<th>General Vocabulary (continued)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>West</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>What</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Witchcraft</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Wood</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Yes</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>You</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Younger</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Your, yours</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Yet, not</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Afraid, I am not, of you
Afraid, What are you, of?
Asleep, He is
Alive yet
Bad, That is very
Bad, You are
Brother, He is my
Brother, That is my
Bury him

Carry this
Cattle, Bring in the
Cattle, Did you see the?
Children, Where are your?
Come from, Where do you?
Come here
Come, I, from
Come in
Coming, They are
Coming with you, I am
Country, My (is) west
Country, Going to my own
Coward, You are a
Cold in the shade
Daughter, Is that your?
Dead, He is
Deceiving me, You are
Dingoes, Are there many?
Doing, What are you?
Eat, Can you, this?

Ngajju mukka guilba
Ngandu mundu biu
Nyagganya ngarrin
Kauerdu ngandain ngarrin
Walyi
Nundu walyi
Bana nganea baiigu miru (oldest)
Bana nganea bai-ligu or kurdali
Dnambajin

Mamu wabbel jerrong
Yulu mannin
Mundu mangungin bullock
Nundea kajja yalgaridi
Yalda mundu yangun
Yula wabbalgurdi
Ngajja yangun dhannong
Yula mugurdi
Munda yangun
Ngajja munda walla yangun
Ngana ngandi
Wam wammudi yangun
Biu wain wain
Kalluru nguanda
Nundea wanya
Bana ngalba
Nundu karal
Dhudhu ngalbaru
Ngandudi bilul waru
Nundu ngallung
Father, He is my
Find, Where did you, them?
Fire, Make a
Fire slow, make quick
Get along; Get up
Give me
Go away
Here it is
Know, I
Know, I do not
Sitting down alone
Sister, I am (his)
Speak, Do not
Trim their hair with dogs' tails
What is it?
Who is that?
You see
Playing, come and fetch me

Ngansea mindu
Yalgarding mندu warrgамu
Kala baban
Kala babbango walyi
Mūja wabalгurdi
Yulayungain
Muja wabalгurdi
Nyiginи
Agadha yuri
Mukka yuri
Muji nyinnин kainu
Ngana walyuru miru (oldest), birdамu (youngest)
Maia jan
Dhahduin
Ngandунинг ka
Ngandунинг
Mundu na
Wabbali munninja
Noobul and Kalu, Eucla, may marry at Katanning
Bha, Dhundu, Adunia, Ijala, Gauera, Pompey and Balgundea, can't talk to Bunjarin.
Jugi jugi, Mitamila, "mate", Gauera can't say his name.

Mulgara grows both under and top of cliff.
Bittern blows from tail or sings from tail, also 2 other birds on same page?

Wabaruru - Gauera
Bungan - Karuria?
Murt - west wonga

Gauera's father Guyanuum
Gauera dhudhuim

Kurdulyu - spirit of totem
Gunmin - yanga - in laws, but cannot marry each other
No kaili in Gauera's country

Sunnr

Back Pages
Munnarn said
Mambo waning, morning
Bombo ngarrin, Now I'll sleep
Mimming - fire going about night time
Eiau - brother she called
Denja membo, wait till morning
Dh. gave them balgurda, Kardal Wardanda Dulea to
Balgundera and Ngallilea

**Dhugurr Story**

Wadhu, Aquila, his two women at either side,
Jirungia, Arcturus; Ngangabilyari, Venus
Kidi gidi killed Wadhu and his woman Walgarong
"Wirdip" kidi called Wadhu.

Winga ngarran, come and pick lice out of my head.
Badhuwudha killed Jirungia, Walgarong and Jirungia "scoled" his dogs on to her, Kurdahab ju ju!

Righthanded Badhuwudha killed one dog and left handed Baduwudha another. He cut their mundis off and burnt the dogs, Jirungia's dogs.

Walgarong had a big karrongu but Jirungia had a kundi and broke the karrongu. Jirungia sent his dogs on ahead.

Jinjagula Badhuwudha's spears killed Jirungia Babarragala - they threw the fire at it and it covered all the plains.

Walgarong told Jirungia she had killed and eaten? what? One man Kardidia because he had teeth like buri (stones).

Walgarong had a kandula and Baduwudha took it and sent it to Twilight. He told Walgarong she was no more yagga, she was bilyal. She had a wandi inside her and Baduwudha cut her up and took out the wandi and burnt him too. Old man came to drink till he was sick. Mimangurra saw him.

Duridinya the old dhugurr name for the cliffs. All this near Israelite Bay. He (Baduwudha) had a little karrongu and he threw it on the ground and called the